



## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Этот современный тип самоучителя армянского языка состоит из четырёх частей — грамматики, разговорника, армянско-русского и русско-армянского словарей.

В кратком курсе грамматики даются сведения об алфавите, произношении, частях речи.

Разговорник традиционно организован по тематическому принципу, содержит самые употребительные слова и фразы, необходимые для общения.

В заключительной части — армянско-русский и русско-армянский словари.

Автор выражает глубокую признательность Г. Асланяну и С. Матвееву за оказанную помощь в работе над самоучителем.

# СОДЕРЖАНИЕ

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА .....	3
КРАТКАЯ ГРАММАТИКА .....	9
Об армянском языке .....	9
Алфавит .....	10
Правила произношения .....	12
Ударение .....	13
Артикль .....	13
Определённый артикль .....	13
Неопределённый артикль .....	15
Существительное .....	15
Число .....	15
Падеж .....	19
Прилагательное .....	22
Степени сравнения прилагательных .....	22
Числительное .....	23
Количественные числительные .....	23
Порядковые числительные .....	24
Образование порядковых числительных .....	24
Обозначение времени .....	25
Местоимение .....	26
Личные местоимения .....	26
Притяжательные местоимения .....	28
Вопросительные местоимения .....	29
Отрицательные местоимения .....	29
Указательные местоимения .....	29

Глагол.....	30
Настоящее время.....	33
Прошедшее время .....	35
Будущее время .....	36
Повелительное наклонение .....	39
Недостаточные глаголы .....	40
Предлоги и послелоги.....	42
Союз .....	47
Словообразующие суффиксы .....	48
Пунктуация.....	50
Армянские пословицы и поговорки.....	51
<b>РАЗГОВОРНИК .....</b>	<b>52</b>
Общие полезные сведения .....	52
Приветствия .....	54
Прощание .....	55
Обращение .....	56
Знакомство .....	57
География .....	59
Благодарность .....	63
Извинение .....	64
Согласие .....	65
Несогласие .....	67
Недовольство .....	69
Просьба .....	69
Совет.....	70
Предположение .....	71
Удивление .....	72
Сомнение .....	72
Новости .....	73
Необходимость .....	74
Поздравление, пожелание .....	75

Приглашение .....	76
Профессия .....	78
Возраст .....	83
Образование .....	84
Встреча .....	85
Семья .....	87
Язык .....	91
Время .....	95
Календарь .....	96
Страны света .....	97
Единицы измерения .....	98
Числительные .....	98
Погода .....	101
Цвета .....	103
Прилагательные .....	104
Местоимения.....	106
Глаголы .....	107
Наречия .....	112
Вопросительные слова.....	113
Предлоги .....	114
Вывески и надписи .....	115
Путешествие .....	119
Паспортный контроль.	
Таможня .....	119
Самолёт .....	120
Поезд .....	123
Теплоход .....	126

Автомобиль .....	127
Прокат автомобиля .....	127
На бензоколонке.....	128
На дороге .....	128
Поломка в пути. Авария. В автосервисе...	129
Банк .....	129
Почта .....	132
Телефон .....	133
Интернет .....	134
Гостиница .....	135
Оформление номера.....	135
Обслуживание в гостинице.....	137
Отъезд.....	138
Такси .....	138
В городе .....	140
Информационное бюро .....	142
Проведение досуга .....	143
Развлечения .....	144
Театр .....	145
Кино .....	146
Концерт.....	147
Музей, картинная галерея.....	148
Пляж.....	149
Спорт .....	150
Животные .....	153
Транспорт .....	153
Ресторан .....	156
Армянская кухня .....	161
Покупки .....	162
Одежда, обувь .....	164
Галантерей, парфюмерия.....	167
Книги .....	169

В продовольственном отделе.....	170
Медицина .....	171
Обращение к врачу .....	172
Симптомы болезней.....	174
Болезни .....	175
Части тела.....	178
Аптека .....	179
Полиция .....	180
Основные выражения .....	181
Основные достопримечательности .....	182
Храмы Армении.....	193
АРМЯНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ .....	201
РУССКО-АРМЯНСКИЙ СЛОВАРЬ .....	247

# **КРАТКАЯ ГРАММАТИКА**

## **ОБ АРМЯНСКОМ ЯЗЫКЕ**

Армянский язык относится к индоевропейской языковой семье; как самостоятельный язык существует с VI века до н. э. Среди индоевропейских языков является одним из древнеписьменных. Современный армянский алфавит создан просветителем Месропом Маштоцем в 405 году н. э. Общее число говорящих на армянском языке — около 7 млн. человек. Согласно исследованиям Массачусетского технологического института армянский язык — один из 50 наиболее влиятельных языков мира.



## АЛФАВИТ

Армянский язык использует уникальный алфавит:

АРМЯНСКИЙ АЛФАВИТ			
<b>Ա ա</b>	айб (а)	<b>Յ յ</b>	йи (й)
<b>Բ բ</b>	бен (б)	<b>Ն ն</b>	ну (н)
<b>Գ գ</b>	гим (г)	<b>Շ շ</b>	ша (ш)
<b>Դ դ</b>	да (д)	<b>Ո ո</b>	во (во)
<b>Ե ե</b>	эдж (е)	<b>Չ չ</b>	ча (ч)
<b>Զ զ</b>	за (з)	<b>Պ պ</b>	па (п)
<b>Է է</b>	э (э)	<b>Ջ Ջ</b>	дже (дж)
<b>Ը ը</b>	ыт (ы-э)	<b>Ռ ռ</b>	ра (рр)
<b>Թ թ</b>	то (тх-тс)	<b>Ս ս</b>	се (с)
<b>Ժ ժ</b>	же (ж)	<b>Վ վ</b>	вев (в)
<b>Ի ի</b>	ини (и)	<b>Տ տ</b>	тюн (т)
<b>Լ լ</b>	льон (л)	<b>Ր ր</b>	ре (р)
<b>Խ խ</b>	хе (х)	<b>Ց ց</b>	цо (ц)
<b>Ս Ս</b>	тыца (тц)	<b>Սյ սյ</b>	йюн (у)
<b>Կ կ</b>	кен (к)	<b>Փ փ</b>	пьюр (пх)
<b>Հ հ</b>	хо (h)	<b>Ք ք</b>	ке (кх)
<b>Ձ ձ</b>	дза (дз)	<b>Էւ</b>	ев
<b>Ղ ղ</b>	гхат (гх)	<b>Օ օ</b>	(о) о
<b>Ֆ վ</b>	тче (тч)	<b>Ֆ ֆ</b>	фе (ф)
<b>Մ մ</b>	мен (м)		

<i>Знаки препинания</i>			
՝	?	:	.
՛	!	.	:

Как можно быстро запомнить армянский алфавит? Если внимательно присмотреться, то некоторые буквы в определённой степени похожи на свои греческие аналоги, а некоторые — на латинские или даже русские (конечно, возможны некоторые расхождения, но на общее восприятие знака они не влияют):

<b>армянская буква</b>	<b>буква для сопоставления</b>
Ս ս	греческая α
Բ բ	греческая β
Չ զ	повёрнутая греческая γ
Դ դ	русская д
Ե ե	русская Е
Զ զ	русская З
Է է	перевёрнутая русская Э
Ը ը	русская а
Լ լ	латинская L
Հ հ	латинская h

Окончание табл.

армянская буква	буква для сопоставления
Յ յ	латинская j (й)
Պ պ	русская П
Չ չ	ç
Ջ ճ	английская j (дж)
Ռ ր	г
Ս ս	повёрнутая С
Դ դ	г
Փ փ	ph = Ф
Օ օ	о
Ֆ ֆ	ф

## ПРАВИЛА ПРОИЗНОШЕНИЯ

В армянском алфавите 39 букв, из них 9 гласных. Каждая буква армянского алфавита обозначает один звук.

Буква **ե** в начале слова произносится [Е], а в середине слова –[Э]: **բերք** [бэрк] (*урожай*), **գերան** [гэран] (*бревно*), **երբ** [йерб] (*когда*), **երկաթ** [йеркат] (*железо*), **երկու** [ерку] (*два*).

Буква **ը** обозначает звук, средний между [Ы] и [Э].

Буква **ծ** звучит с придыханием как слияние звуков [ТЬ] и [Ц].

Буква **հ** звучит как английская *h*.

Буква **ն** в начале слова произносится [ВО], а в середине и конце слова — [О]; в начале слов **ով** [ов] (*кто*), **ովքեր** [овкер] (*кто*, мн. ч.) произносится [О]: **բոբերել** [бохокел] (*жаловаться*), **երեկո** [йереко] (вечер), **ովի** [воски] (золото), **քրի** [воркан] (сколько).

Буква **ւ** может заменяться лигатурой **և**. Буква **ւ** в середине и конце слова произносится [ЭВ]: **կարևոր** [карэвор] (*важный*), **բարև** [барэв] (*здравствуй*), **հարևան** [харэван] (*сосед*)

Буква **օ** произносится [О]: **գոլորշի** [голорши] (*пар*), **կոչ** [коч] (*ключ*), **կողմ** [кохм] (*сторона*).

## УДАРЕНИЕ

Ударение в армянских словах почти всегда падает на последний слог.

## АРТИКЛЬ

### Определённый артикль

Определённый артикль имеет две формы: **ը** и **ի**. Он ставится после определяемого слова. Если слово оканчивается на гласную, то употребляется форма **ի**:

## 14 | КРАТКАЯ ГРАММАТИКА

**տղա** (некий мальчик) — **տղան** (определённый мальчик)

**կատու** (некая кошка) — **կատուն** (определённая кошка)

Если слово оканчивается на согласную, то употребляется форма **ը**:

**գիրք** (некая книга) — **գիրքը** (определённая книга)

**բառ** (некое слово) — **բառը** (определённое слово)

**դանակ** (некий нож) — **դանակը** (определённый нож)

Если за словом следует одна из форм вспомогательного глагола **եմ** (**եմ, ես, Զ...**), то используется **ն**. Эта же буква используется для благозвучия, если за словом с определённым артиклем следует слово, начинающееся с гласного звука.

Определённый артикль используется перед существительными в именительном, дательном и винительном падежах, в остальных падежах определённости не указывается.

Отсутствие артикля перед существительным указывает на неопределённость.

## Неопределённый артикль

Неопределённость может выражаться при помощи неопределённого артикля **մի**, который ставится перед существительным в ед. ч.:

**մի կին** — некая женщина

## СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Армянские существительные изменяются по числам и падежам, но не имеют категории рода. Имена существительные бывают неопределённые и определённые. Неопределённые имена существительные указывают на обычный предмет. Показателем неопределённости служит слово **մի** [ми]: **մի տարի** [ми тари] (год), **մի օր** [ми ор] (день), **մի մարդ** [ми мард] (человек).

## Число

Множественное число существительных образуется при помощи соответствующих окончаний.

1) окончание **-եր** [ер], как правило, прибавляется к односложным словам:

**աչք** (глаз) — **աչքեր** (глаза)

**գին** (цена) — **գներ** (цены)

**ընկեր** (друг) — **ընկերներ** (друзья)

**թև** (крыло) — **թևեր** (крылья)

**թիվ** (число) — **թվեր** (числа)

**հայր** (отец) — **հայրեր** (отцы)

## 16 | КРАТКАЯ ГРАММАТИКА

**ձեռք** (рука) — **ձեռքեր** (руки)  
**մայր** (мать) — **մայրեր** (матери)  
**սիրտ** (сердце) — **սրտեր** (сердца)  
**տուն** (дом) — **տներ** (дома)  
**քար** (камень) — **քարեր** (камни)

Окончание **-եր** прибавляется к сложным словам, последний компонент которых содержит односложное существительное:

**լրագիր** — **լրագրեր**  
**դասագիրք** — **դասագրքեր**

2) окончание **-ներ** [нер], как правило, прибавляется к многосложным словам.

**աթոռ** (стул) — **աթոռներ** (стулья)  
**ամիս** (месяц) — **ամիսներ** (месяцы)  
**անուն** (имя) — **անուններ** (имена)  
**ատամ** (зуб) — **ատամներ** (зубы)  
**գլուխ** (голова) — **գլուխներ** (головы)  
**ընտանիք** (семья) — **ընտանիքներ** (семьи)  
**սեղան** (стол) — **սեղաններ** (столы)  
**տարի** (год) — **տարիներ** (годы)  
**փողոց** (улица) — **փողոցներ** (улицы)  
**քաղաք** (город) — **քաղաքներ** (города)

В следующем слове происходит чередование **ի** → **ր**:

**երկիր** (страна) — **երկրներ** (страны)

Некоторые односложные существительные образуют множественное число при помощи окончания **-ներ**: